

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel.: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnycoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnycoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)

主曆二零二五年四月二十日上午十一時

**April 20, 2025 at 11: 00 a.m.**

## 基督復活主日聯合崇拜程序

### ORDER OF EASTER SUNDAY COMBINED SERVICE

序 曲 PRELUDE		坐
唱 詩 *HYMN	<b>#190</b> 『基督復生歌』 " JESUS CHRIST IS RISEN TODAY	立
始禮聖頌 INTROIT	<b>#625</b> 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	哥林多前書 <b>1 Corinthians 15:12-14</b> 既傳基督是從死裡復活了, 怎麼在你們中間有人說沒有死人復活的事呢? 若沒有死人復活的事, 基督也沒有復活了。若基督沒有復活, 我們所傳的便是枉然, 你們所信的也是枉然。 But if it is preached that Christ has been raised from the dead, how can some of you say that there is no resurrection of the dead? If there is no resurrection of the dead, then not even Christ has been raised. And if Christ has not been raised, our preaching is useless and so is your faith.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	陳國強宣教師 Evangelist Ray Chan	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	<b>#649</b>	坐
唱 詩 *HYMN	<b>#183</b> 『光榮屬主歌』 " THINE IS THE GLORY "	立

啟 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 <b>Psalms 16:1-11</b>	坐
獻 詩 ANTHEM	兒童主日學、國語班、少年團契的師生聯合獻唱 Sunday School, Mandarin Class, JYF, Teachers & Students " HE LIVES! "	坐
兒童訊息 A TIME WITH YOUNG DISCIPLES	Soloist: Theodore Shevell, 10 <sup>th</sup> grade student from Fiorello H. Laguardia High School of Music & Art and Performing Arts. 陳國強宣教師 Evangelist Ray Chan	坐
獻 詩 ANTHEM	" THE LAST WEEK "	詩班 Choir 坐
讀 經 SCRIPTURE LESSON	哥林多前書 <b>1 Corinthians 15:19-26</b>	坐
講 道 SERMON	『在基督裡眾人都要復活』 " IN CHRIST ALL WILL BE MADE ALIVE "	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	<b>#644</b>	立
祝 禱 *BLESSING	方李芳執事 Deacon Frances Fong 願主賜福給你們, 保護你們; 願主使祂的臉光照你們, 賜恩給你們; 願主向你們仰臉, 賜你們平安。阿們。 The Lord bless you and keep you; the Lord make His face to shine upon you, and be gracious to you; the Lord lift up His countenance upon you, and give you peace. Amen!	立
阿 們 頌 *AMEN	<b>#675</b>	立
唱 詩 *HYMN	<b>#188</b> 『復活良辰歌』 " THE DAY OF RESURRECTION "	立
	* Please stand	

在崇拜前, 請將手提電話響鬧裝置調至靜音, 讓我們一同安靜敬拜主。

## 啟應文：詩篇16:1-11

主席啟：上帝啊，求祢保佑我，因為我投靠祢。

會眾應：我的心哪，你曾對耶和華說：祢是我的主，我的好處不在祢以外。

啟：論到世上的聖民，他們又美又善，是我最喜悅的。

應：以別神代替耶和華的，他們的愁苦必加增。他們所澆奠的血我不獻上；我咀唇也不提別神的名號。

啟：耶和華是我的產業，是我杯中的分；我所得的，祢為我持守。

應：用繩量給我的地界，坐落在佳美之處；我的產業實在美好。

啟：我必稱頌那指教我的耶和華；我的心腸在夜間也警戒我。

應：我將耶和華常擺在我面前，因祂在我右邊，我便不至搖動。

啟：因此，我的心歡喜，我的靈快樂，我的肉身也要安然居住。

應：因為祢必不將我的靈魂撇在陰間，也不叫祢的聖者見朽壞。

同讀：祢必將生命的道路指示我；在祢面前有滿足的喜樂，在祢右手中有永遠的福樂。

### Responsive Reading: Psalm 16: 1-11

- 1 Keep me safe, O God, for in you I take refuge.
- 2 I said to my Lord, "You are my Lord; apart from you I have no good thing."
- 3 As for the saints who are in the land, they are the glorious ones in whom is all my delight.
- 4 The sorrows of those will increase who run after other gods.  
I will not pour out their libations of blood or take up their names on my lips.
- 5 Lord, you have assigned me my portion and my cups; you have made my lot secure.
- 6 The boundary lines have fallen for me in pleasant places; surely I have a delightful inheritance.
- 7 I will praise the Lord, who counsels me; even at night my heart instructs me.
- 8 I have set the Lord always before me. Because he is my right hand, I will not be shaken.
- 9 Therefore my heart is glad and my tongue rejoices; my body also will rest secure,
- 10 because you will not abandon me to the grave, nor will you let your Holy One see decay.
- 11 You have made known to me the path of life; you will fill me with joy in your presence, with eternal pleasures at your right hand.

## 講道經文：哥林多前書 15:19-26

<sup>19</sup>我們若靠基督，只在今生有指望，就算比眾人更可憐。

<sup>20</sup>但基督已經從死裡復活，成為睡了之人初熟的果子。

<sup>21</sup>死既是因一人而來，死人復活也是因一人而來。

<sup>22</sup>在亞當裡眾人都死了；照樣，在基督裡眾人都都要復活。

<sup>23</sup>但各人是按著自己的次序復活：初熟的果子是基督；以後，在他來的時候，是那些屬基督的。

<sup>24</sup>再後，末期到了，那時基督既將一切執政的、掌權的、有能的、都毀滅了，就把國交與父神。

<sup>25</sup>因為基督必要作王，等神把一切仇敵都放在他的腳下。

<sup>26</sup>儘末了所毀滅的仇敵，就是死。

### Scripture Lesson: 1 Corinthians 15:19-26

<sup>19</sup> If only for this life we have hope in Christ, we are of all people most to be pitied. <sup>20</sup> But Christ has indeed been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. <sup>21</sup> For since death came through a man, the resurrection of the dead comes also through a man. <sup>22</sup> For as in Adam all die, so in Christ all will be made alive. <sup>23</sup> But each in turn: Christ, the firstfruits; then, when he comes, those who belong to him. <sup>24</sup> Then the end will come, when he hands over the kingdom to God the Father after he has destroyed all dominion, authority and power. <sup>25</sup> For he must reign until he has put all his enemies under his feet. <sup>26</sup> The last enemy to be destroyed is death.

## 復活節主日獻花

李立人夫人合家

唐顯慶長老合家

方李芳執事

婦女部成立八十六周年紀念

趙吳寶玉女士

李許妙梨長老合家紀念李植光先生, 李鵬光先生, 伍娉娟女士, 梁慕倫女士

梁美娥長老紀念先夫, 麗珊, 偉權, 偉傑紀念父親陸冠球長老

梁美娥, 美鳳, 美顏, 永安, 永康, 李偉祥紀念雙親梁世隆夫婦

傅蕊薇執事紀念父母親傅德和夫婦

傅蕊薇執事紀念女兒李淑恆

雷顯彬夫婦紀念祖父母甄永湏夫婦, 甄培綺兄, Jerry Chin

鍾生夫人紀念家翁姑, 祖父母, 父母親, 鍾生先生

翁華健夫婦紀念雙親

陳汝俠一家紀念父母親陳紹麟先生夫人, 曾宏傳先生夫人

胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人

胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人

甄兆祺夫婦紀念父母親甄敦明夫婦

甄兆祺夫婦紀念父母親, 大姊胡關琴英執事, 大姊夫胡炳先生, 胞兄關雅各先生,

外孫周鉅臻

甄兆祺夫婦紀念謝銓長老, 李陳麗芳姑, 李立人長老, 雷明進長老

甄健鵬夫婦紀念大姨母胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生, 李陳麗芳姑婆

周勇夫婦紀念大姨母胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生, 愛子周鉅臻, 李陳麗芳姑婆

黃聰毅合家紀念大姨母胡關琴英執事, 大姨丈胡炳先生

林伍新蘭女士紀念父母親伍湏學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

余健雄夫婦紀念父親蔣嘉策先生, 父母親余啓忻執事夫婦, 堂伯父母余啓輝夫婦,

姊夫黃顯耀先生, 二姊 Mrs. Karen Wells, 堂姊余潔英女士, 李立人長老

Jimmy & Vicki Shek in memory of Elder Charles Louie, James & Chun Wong Louie,

Oi Sau & Sun Yick Mui

## 詩班獻詩歌詞

THE LAST WEEK

John W Peterson

Sing we alleluia! Christ is risen from the grave! He who suffered for us and his own life freely gave. Sing we alleluia! death has lost its bitter sting, swallowed up in triumph let all earth and heaven sing! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Christ is risen! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Christ is risen! Christ has met the powers of darkness and put them to flight! He has met them, He has conquered filled the world with light! But what pain and sorrow to secure the victory! He the pure one and the just one, died on Calvary. Sing we alleluia! life eternal now is ours! We can be delivered from the grip of evil powers. O how great is this Salvation Jesus did secure, and all those who trust in Him forever will endure! Alleluia! Alleluia! Alleluia! Jesus lives! Alleluia.... Jesus lives! Jesus lives who was crucified; Labor done, victory won, Jesus lives! The grave is denied! Jesus lives! Jesus Lives! He has conquered the ancient foe; spread the word, glorious word, Jesus lives! The whole world must know. Jesus lives! Sing alleluia! Sing alleluia! Alleluia! Sing alleluia! ..... Jesus lives! Jesus lives! Jesus lives! And so too shall I! Amen.....

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 主日晨禱小組: 逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行, 請各兄姊屆時參加。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 中文成人主日學: 逢主日上午九時半至十時在聖堂舉行, 導師為陳國強宣教師, 歡迎各兄姊屆時參加。
6. 堂議事會: 今主日下午二時半在**309**室召開, 請各執行長老屆時出席。
7. 婦女部訂於今主日崇拜後在二樓副堂舉行成立八十六周年紀念感恩會, 恭請陳國強宣教師證道, 請各姊妹屆時參加。
8. 中年團契訂於四月廿七日主日崇拜後在二樓副堂舉行成立五十周年金禧紀念感恩會, 恭請陳國強宣教師證道, 請各團友屆時參加。
9. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊, 講道錄音, 請瀏覽及收聽。

## 二零二五年度獎學金接受申請

### 2025 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金：

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金。
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金。

申請人必須成績優良，品行優良。積極參與教會及社區活動。不論家庭經濟狀況如何，均可申請。

高中畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友或其子女/孫兒女。SAT不少於 **1290**分或 ACT不少於 **20**分，符合上述資格者均可申請。

大學畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友符合上述資格者均可申請。申請人只能獲獎一次。

請用電郵 [shek.jimmy@gmail.com](mailto:shek.jimmy@gmail.com) 與石懿俊長老聯絡，索取申請書。

**截止日期：二零二五年五月十六日禮拜五**

*(逾期申請及/或申請書資料不齊全，不予考慮)*

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, (for graduating high school seniors at a SAT score of at least 1290 or ACT score of at least 20), service and active participation to the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need.

For post-high school seniors pursuing undergraduate studies: Members of our church, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply.

For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply. Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career.

Please email Jimmy Shek at [shek.jimmy@gmail.com](mailto:shek.jimmy@gmail.com) for an electronic application.

**Application Deadline: Friday, May 16, 2025**

*(Late and/or incomplete applications **will NOT** be considered.)*

## 本堂一百一十五周年堂慶預覽 (1910-2025)

### Preview of FCPC 115<sup>th</sup> Anniversary Upcoming Events

**日期 Date: 6-22-2025 (Sunday 主日)**

**感恩聯合崇拜於上午十一時正舉行**

*Thanksgiving Worship Combined Service at 11:00 a.m.*

**講員: 陳國強宣教師**

*Preacher: Evangelist Ray Chan*

**餐會於下午五時假座金滿庭海鮮大酒樓舉行**

*Dinner will be held at Dim Sum Palace at 5:00 p.m.*

**歡迎並請各兄弟預留日期時間屆時參加**

*All are welcome and please save the date and time to participate.*

## **115 周年堂慶聯歡餐會**

### **115<sup>th</sup> Anniversary Dinner**

**日期(Date): 6 - 22 - 2025 (主日 Sunday)**

**時間(Time): 下午五時 5:00 p.m.**

**地點 (Venue): 金滿庭海鮮大酒樓(華埠地威臣街 27 號)**

**Dim Sum Palace, 27 Division Street, NYC**

**售票日期: 5/4/2025 至 6/1/2025**

**Tickets on sale: 5/4/2025~6/1/2025**

**餐券(Ticket): 每位四十元(大小同價) \$40 each**

*請從速向梁美娥長老, 雷甄惠珍執事或余健雄執事購票, 名額有限, 售完即止。*

**Tickets can be purchased from Elder Mei Luk,  
Deacon Christine Louie or Deacon Sam Yu.**

***(Due to limited tickets, first come first serve.)***

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘部分時間幹事

紐約中華基督教長老會誠聘部分時間幹事。

須每週在星期五,星期六和星期日工作; 能講流利粵語;

具備英語, 華語溝通能力優先。

請寄履歷致:

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Part-time Administrative Assistant on Friday, Saturday and Sunday.

The candidate needs to be fluent in Cantonese with spoken English and Mandarin preferred.

Please send resume to:

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY 10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月二十日) 基督復活主日	下主日(四月廿七日) 復活後第一主日
講員/主席	陳國強宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 余健雄執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 胡國傑長老	關悅雄長老 / 趙漢兒先生
錄音/音響	黃惠賜執事	梁燊南長老
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

The Session of First Chinese Presbyterian Church extends a word of thanks to Mrs. Yvonne Lee for the Lily flowers adorning the sanctuary. 承蒙李立人夫人奉獻聖壇百合花, 佈置聖堂, 本堂議事會謹致衷心謝意。

The Session of First Chinese Presbyterian Church extends a word of thanks to Mr. Calvin Lee for the Easter eggs given to our Congregation. 承蒙李錦賢先生奉獻復活蛋, 分派全體會眾, 本堂議事會謹致衷心謝意。

## 代禱事項

1. 為本堂各宣教同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們早日康復:  
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為曾偉青長老的母親的健康和平安禱告。願我們的神與她同在, 曾母可以醫治, 早日康復。
6. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
7. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

## WELCOME!

<b>11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service</b>	<b>April 20, 2025 Easter Sunday</b>	<b>April 27, 2025</b>
SPEAKER:	Evangelist Ray Chan	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Sam Yu
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / You Zheng Jiang	Daniel Lam / You Zheng Jiang
USHERS:	Henry Quan, Kenneth Wu	Henry Quan, Hon Yee Chew
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	San Leong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for Elder William Tsang's maternal mom's health and peace. May God our Lord be with her and bring her healing and speedy recovery.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) Women's Guild** will celebrate their 86<sup>th</sup> Anniversary after Combined Service today.
- 6) Senior Fellowship** will celebrate their 50<sup>th</sup> Anniversary on April 27<sup>th</sup> after Combined Service.
- 7) Session Meeting...** will convene for the April meeting at 2:30 p.m. in Room 309 today.